

MILLENNIUM – PŘEKLADOVÉ SLOVNÍKY

RYCHLÝ START

(platnost od 1.5.2000)

Tento dokument slouží k rychlému seznámení s hlavními funkcemi překladových slovníků Millennium. Vyzkoušejte tyto funkce bod po bodu. Předpokladem je úspěšná instalace, která vytvoří všechny potřebné programové ikony. Začněte tedy standardně spuštěním některé jazykové kombinace přes tlačítko **Start/Programy/Millennium4/...**

Vložení slova a spuštění vyhledávání

Hledaný text (nejlépe základní slovíčko) vložte do políčka v horní části hlavního okna. Stiskněte **Enter** nebo myši klepněte na tlačítko „zelená“. Nezadávejte další slova pokud není vyhledávání dokončeno (na tlačítku svítí opět „zelená“). Po úspěšném vyhledání obsahuje stavový řádek informaci o počtech nalezených výrazů. Výsledky hledání vidíte ve dvou oknech pod sebou zobrazeny v přehledné stromové struktuře. Jednotlivé významy (překlady) zobrazíte poklepáním na příslušný řádek textu.

Úprava hlavního okna slovníku

Program Millennium má všechny atributy standardní aplikace pro Microsoft Windows. Vyzkoušejte na různých místech okna kontextová menu klepnutím pravým tlačítkem myši. Stiskem **F1** získáte okamžitou nápovědu k označené položce. Nejpoužívanější funkce jsou implementovány přímo do tlačítek na panelech nástrojů. Tyto panely můžete jednoduše přesouvat myší uchopením za záložku. Okno slovníku lze libovolně zmenšit nebo zvětšit podle momentálních potřeb.

Nastavení parametrů

Nabídka **Možnosti/Nastavení** otevře formulář, ve kterém můžete měnit veškerá nastavení právě použitého *profilu nastavení*. Vyzkoušejte změny některých položek přímo v tomto formuláři.

Změna způsobu vyhledávání

Základní nastavení **Porovnat/Začátek pole (ZAC)** vyhoví ve většině případů. Po zadání např. „*dřevěný hr*“ bude nalezeno „*dřevěný hranol*“, „*dřevěný hranolek*“ atd. Není třeba zadávat celé sousloví a rovněž není třeba přesně specifikovat čárky a přehlásky nad samohláskami.

Způsob vyhledávání **Porovnat/Jakákoliv část pole (CST)** vyhledá sousloví obsahující libovolný řetězec znaků. Jedná se o nejpodrobnější způsob vyhledávání za cenu poměrně značně dlouhé odezvy. Pozor, vyhledávání nelze přerušit!

Doporučení: Pokud často vyhledáváte s touto volbou, pak slovník během vyhledávání spusťte znovu a můžete pokračovat v práci (slovník může být spuštěn libovolněkrát, pokud to umožňuje konfigurace počítače).

Zobrazení/skrytí frází

Pokud máte nastavenou volbu **Gramatika/Zobrazit fráze**, pak je hlavní plocha slovníku rozdělena na dvě okna a kromě základních výrazů a slovních spojení řazených abecedně (horní okénko) se budou zobrazovat též sousloví vztahující se k hledanému základnímu slovu. Pokud vás sousloví nezajímají, volbu vypněte, slovník bude mít rychlejší odezvu.

Gramatika/Základ slova

Základní nastavení „*zapnuto*“. Pokud slovník nenalezne přesné znění slova, např. „*developed*“, pokusí se nalézt alespoň podobné slovo, resp. základ slova. V našem případě nalezne „*develop*“. Aktuální stav hledání se zobrazuje ve stavovém řádku. Hledáte-li delší či složitější sousloví, můžete je nalézt v horním okénku po zadání několika prvních slov (znaků) sousloví, anebo ve spodním okénku frází po zadání základního slova sousloví (obvykle podstatné jméno). Příklad: hledáte-li překlad sousloví „*kombinovaný obráběcí stroj*“, zadejte „*stroj*“ a vaše sousloví vyhledejte ve spodním okénku frází.

Seznam posledně hledaných výrazů

Pro opětovné vyhledání již jednou vyhledaných výrazů lze s výhodou využít seznamu dvaceti posledně hledaných výrazů pro každý jazyk. V místě zadávání hledaného slova klepněte pravým tlačítkem myši a z **Historie** vyberte příslušný výraz (nejposlednější je vždy nahoře). Před vlastním vyhledáváním jej můžete ještě upravit.

Zpětný překlad a odkazy „viz“

Zpětný překlad spustíte tak, že na konkrétní výraz klepnete pravým tlačítkem myši a zvolíte v nabídce **Zpětný překlad** (resp. **Najít ted'** nebo **Sleduj odkaz**). Program automaticky změní směr překladu a spustí vyhledávání. Pokud řádek obsahuje symbol „viz“ („>>“), pak se směr překladu nemění a je nalezen výraz odkazu.

Okno slovníku vždy nahoře

Jestliže je tato volba nastavena na „*zapnuto*“, pak okno slovníku bude vždy na povrchu před ostatními spuštěnými aplikacemi. Pokud používáte nízké rozlišení monitoru, využijte volbu **Při opuštění minimalizovat**. Okno slovníku bude automaticky přecházet do popředí po ukončení vyhledávání a po jeho opuštění se opět skryje do hlavního panelu Windows.

Schránka Windows - Automaticky ze schránky

Jestliže je tato volba nastavena na „*zapnuto*“, pak slovník automaticky monitoruje obsah schránky. Jestliže v libovolné aplikaci Windows (např. textovém editoru) označíte výraz a zvolíte **Kopírovat**, pak slovník tento výraz automaticky vyzvedne ze schránky a spustí vyhledávání. Jestliže pak ve slovníku označíte libovolný řádek textu, můžete tento text do vaší aplikace ihned jednoduše překopírovat příkazem **Vložit** (text je zpět do schránky vložen automaticky).

Zobrazení písma

Pro zvýšení přehlednosti zobrazení lze nastavit vlastnosti písma (velikost, barvu, skript, atd.) pro každý jazyk zvlášť. Změna písma je vhodná též v případě, že slovník provozujete na jiných než českých Windows. V nabídce **Možnosti/Nastavení/Vzhled okna/Písmo** můžete příslušné vlastnosti změnit. Pokud se specifické znaky s diakritikou nezobrazují správně, nastavte také příslušný skript (např. pro francouzštinu „západní“, pro češtinu „středoevropský“). Některé fonty (např. základní MS Sans Serif) nepodporují mezinárodní znakové sady, v případě potřeby tedy použijte jiný font, např. Arial.

Práce s několika slovníky současně

Jednotlivé jazykové kombinace mohou být spuštěny současně, můžete tedy pracovat se všemi slovníky anebo můžete mít spuštěnu jednu jazykovou kombinaci vícekrát.

Zatímco např. probíhá delší vyhledávání, v druhém okně můžete pokračovat v práci. Anebo v jedné aplikaci změňte směr překladu na opačný a můžete tak překládat oběma směry bez nutnosti neustálého přepínání.

Uživatelské profily

Ačkoli všechna nastavení jsou provedena instalačním programem, v některých případech lze s výhodou použít individuálních uživatelských profilů. Uživatelský profil obsahuje informace o všech nastaveních programu Millennium, tj. velikosti a polohu oken, nastavení slovníků, používanou jazykovou kombinaci, informaci o souboru databáze, atd. Název profilu může být libovolné slovo bez mezer, např. Sekretariát_Marie, English-Czech (např. základní nastavení pro Anglicko-českou obchodní korespondenci je EngCzePh), apod. Spuštění programu Millennium s příslušným uživatelským profilem provedte nastavením příkazového řádku s parametrem (políčko **Cíl** ve **Vlastnostech** Zástupce programu Mill4.exe):

Cíl: cesta_k_Mill4.exe\Mill4.exe
/název_profilu

tedy např.

Cíl: c:\Program Files\Commercial
Service\Millennium4\Mill4.exe
/Sekretariát_Marie

Používání slovníků na lokální počítačové síti

Pokud chcete sdílet databázové soubory na lokální síti (např. z důvodu úspory místa na disku lokálních počítačů či z důvodu společné správy uživatelských slovníků), pak proveďte instalaci následujícím způsobem. Na serveru vytvořte přesnou kopii distribučního CD. Z každé lokální stanice proveďte **Minimální instalaci**. Tím je zajištěno, že veškerá data budou čtena z místa instalace, tedy ze společných souborů na serveru. Každá lokální stanice však musí mít zadány unikátní *odblokovací klíče*. Funkci tedy nejprve zkoušejte na demo-slovnících nebo všeobecných slovnících.

Hlášení chyb ve slovníkové databázi

Objevíte-li věcnou chybu, nesprávnost či překlep, ukládejte chybný výraz do souboru Report(nazev_profilu).txt pomocí klávesy Ctrl-E. Tento soubor čas od času zašlete e-mailem na odd. tech. podpory, v dalších verzích budou chybné výrazy v databázích opraveny.

REGISTRACE

Distribuční CD samo o sobě obsahuje základní soubory programu Millennium a také všechny datové soubory obsahující slovníková data. Odborné slovníky jsou zabezpečeny heslem a program odmítne jejich otevření (ačkoli je můžete bez omezení nainstalovat), pokud není zadán speciální *odblokovací klíč*. Odblokovací klíč obdržíte po zaplacení konkrétního odborného slovníku. Vztahuje se vždy na jednu jazykovou kombinaci a má v sobě zakódovány veškeré potřebné informace. Pokud již vlastníte *odblokovací klíč*, zadejte jej do formuláře v nabídce **Nápověda/Registrace**.

Tento způsob zabezpečení umožňuje jednoduchou distribuci všech slovníků a možnost rozšíření slovníků přímo u uživatele bez nutnosti zasílání nového CD. V případě přikoupení dalšího slovníku jednoduše zadáte nový *odblokovací klíč*.

Závěrem

Uvítáme veškeré vaše náměty a připomínky. Nezapomeňte čas od času navštívit naše internetové stránky **www.pc-slovníky.cz**, kde můžete zdarma stáhnout aktuální verze programu.

INSTALACE

Jednotlivé typy instalace jsou popsány na vnitřní straně papírového bookletu CD.

Celý systém distribuce pomocí jednotného distribučního CD má za cíl uživatele nejprve seznámit s funkcemi a ovládáním programu slovníku a dále umožnit jednoduchou aktivaci dokoupených modulů.

V případě, že jste již zakoupili nebo hodláte zakoupit odborné slovníkové moduly, postupujte dle následujících bodů:

1. Nainstalujte program pomocí **Typické instalace**. Vyzkoušejte Všeobecné slovníky, příp. Demo-slovníky (průřez multioborovými slovníky)
2. V nabídce **Nápověda/Registrace** opište *sériové číslo* (toto číslo zašlete spolu s žádostí o *odblokovací klíč* na odd. tech. podpory)
3. Po obdržení *odblokovacího klíče* spusťte instalaci znovu, nyní zvolte **Uživatelskou instalaci** a vyberte jazykové kombinace, které máte zakoupeny. *Odblokovací klíč* vložte do příslušného formuláře instalační procedury nebo později přímo v programu do registračního formuláře.
4. Program ukončete a znovu spusťte. Nyní již můžete vyhledávat v odborných slovnících. Pozor na záměnu jazyků, odblokovací klíč je specifický pro každou jazykovou kombinaci.

Speciální postup pro úsporu místa na disku

(postup popsáný v tomto odstavci proveďte po úspěšné instalaci a vložení odblokovacího klíče, a to pouze v případě, že používáte pouze dílčí, např. technický a nikoliv multioborový slovník a potřebujete uspořít místo na pevném disku)

Všechny odborné slovníky pro jednu jazykovou kombinaci jsou distribuovány v jediném souboru *.mdb, a to i v případě, že používáte pouze dílčí slovníky (např. pouze technický). Pokud chcete uspořít místo na pevném disku, proveďte následující kroky (tento postup platí pro angličtinu):

1. Nahraďte soubor EngCzeDi.mdb (190MB) na pevném disku souborem ...EmptyFiles\EngCzeDi.mdb (160kb)
2. Spusťte Anglicko-český slovník, v nabídce Soubor/Uživatelský slovník/Import proveďte Import slovníků ze souboru ... \Dictionaries\EngCzeDi (Multi) .DAT
3. V nabídce **Soubor/Komprimovat databázi** otevřete soubor EngCzeDi.mdb a proveďte komprimaci

Pozn: Tento postup také zaručí, že některé výrazy společné v několika oborech nebudou skryté v oborech, které měly přednost při vylučování mezioborových duplicit.

Odblokovací klíče vyžádejte v odd. tech. podpory: polesny@clavis.cz, SMS: 0603-849168, tel. 05-41215491, případně cservice@clavis.cz, tel. 05-48525007, SMS: 0602-549565

**Commercial Service s.r.o., Mikšíčkova 29, Brno 615 00,
tel./fax 05/48525007, 48212144, 0602/549565, e-mail:
cservice@clavis.cz, URL: www.pc-slovniky.cz**